

HAWAII CHINESE
ANNUAL

1930

— 000 —

檀
山
華
僑
年
報

中
華
民
國
十
九
年
三
月

檀
山
華
僑
編
印
社
刊
派

PUBLISHED AND DISTRIBUTED

by the

OVERSEAS PENMAN CLUB

Honolulu, Hawaii.

March, 1930

檀山華僑年報

序

力不能勝一匹雛。而任之舉百鈞。其不如秦武王與孟說舉鼎而絕其臚者幾何哉。吾於是知國人之與哲種爭雄於天演劇變之秋。是直驅三尺之童。以敵烏獲耳。然則彼豈天之驕子。而乃不足與之抗衡耶。無他。民智之否塞隘陋。雖有學術。又能資利用厚生者。此吾國之遇事輒敗。今後則固不能不曠瞻遠矚。師人之長。以補一己之短。庶其有濟。卓麟君之爲華僑年報。其殆倡示斯旨者乎。夫彼哲種以科學爲技術之椎輪。而百業之隆。又以物質爲其大輅焉。則胚胎羣有。以孕育文明。而謂社會有不蒙其庥。人羣有不食其賜者。吾不信。嗚呼。我華僑間關萬里。來茲島國。以與哲種週旋於物競天擇之場。其技術之興。百業之隆。麟何如。乃於華僑年報之一種小記載的爲刊物。初亦無人注意及之。而必待卓

君繼「檀山華僑」一書之後。爲此一年人事統計之報告。其用心良足嘉矣。雖然。自「檀山華僑」一書之出。予方以其能鑑往古。策將來。而有驗得失之良效在。我華僑必無淡漠視之者。抑知麻木不仁之社會。終無以鍼膏肓。起廢疾。發墨守者何哉。試證諸自由新報之爲教育運動以徵文。其始未嘗不鼓動於一時。而其終。則聲沈影滅。踵而行之者無人矣。教育之不振也如故矣。然則予向爲「海外僑民之生活狀果何如乎」一問題。以待解答者迄今五年矣。事不爲不重。時不爲不久。而此問題之無博大精微之鉅典以解答之。又如故者何也。嗚呼。我華僑社會麻木不仁之病狀。其殆不可以救藥。於是卓麟君乃爲此年報。以作興奮之劑。而鼓舞其精神。使與哲種爭雄而不爲其所敗歟。其志可嘉。而其書。則吾願後之踵行者。取其體例而加

詳。蔚為檀山華僑凡百藝業之指歸。而為言論界出版界空前之鉅典。不僅作一年人事統計之報告。斯則不佞序書之微

叙言

吾社去年發刊「檀山華僑」一書。注重歷史。今茲之發刊年報。則專紀檀山華僑現年之狀況。尤注重人事之統計。初意擬闢「檀山華僑一年大事記」一欄。如黃利被殺案及劉鐵魂馬永譽訟案之類。嗣以搜集材料維難而中止。明年如繼續刊行此年報。或能加此一欄也。又吾社本有鄭東夢君任編輯之責。今鄭君兼任報館編輯。未遑兼顧。且年報規模甚小。不忖冒昧。由僕編纂之。夫年報之發刊。意在記載檀山僑務。而使關心僑務者。

意矣。時

中華民國十九年二月廿四日

楊棣棠序於互助學校

或可藉此為參考資料。又可為他日編史之材也。

中華民國十九年三月一日

檀山華僑編印社卓麟謹識

檀山華僑編印社



總編輯	鄭東夢
社長	卓麟
英文編輯	李明獻
幹事	郭儼若

孫總理遺囑

余致力國民革命。凡四十年。其目的在求中國之自由平等。積四十年之經驗。深知欲達到此目的。必須喚起民衆。及聯合世界上以平等待我之民族。共同奮鬥。

現在革命尙未成功。凡我同志。務須依照余所著「建國方略」、「建國大綱」、及第一次全國代表大會宣言。繼續努力。以求貫徹。最近主張開國民會議。及廢除不平等條約。尤須於最短期間。促其實現。是所至囑。

孫文

中華民國十四年三月十二日

目 錄

序	楊棣棠
叙言	卓麟
華僑人口	一
適齡選民之數	一
土生出世昏之數	一
華系議員	一
婚姻	二
國民軍	二
華僑之富力	二
△不動產稅△動產稅△人頭稅△入息稅	
△華僑不動產與動產估價之數△儲蓄	

貿易 三

教育 廿一

修正院 廿二

弱童院 廿三

瘋人院 廿三

癲人院 廿三

西醫與牙醫 廿三

罪囚 廿三

出生與死亡 廿四

△出生數地域表△死亡地域表△嬰孩天
殤地域表△死亡壽數表△華人患肺癆
症死者十年之統計

來往 廿六

△由美到檀△由中國到檀△由檀往美

△由檀往中國

糖搾工人 廿六

領館 廿六

華僑商業 廿七

△華美銀行△共和銀行

華僑報帛 廿八

△中華公報△自由新報△新中國報
△檀華新報

慈善事業 廿九

華僑團體 三十

移民局 卅八

普告讀者 卅八

此年報印刷者

黃和興印刷有限公司

電話 五八〇九

門牌六號荷梯厘街

華僑人口

(民國十八年六月結)

美國籍民 一萬五千六百二十五
中國籍民 九千五百八十六

合 共 二萬五千二百一十一

比較民國十七年六月結

美國籍民增加 五百六十七名

中國籍民減少 六百六十六名

民國十八年六月結。全檀人口為三十五萬七千六百四十九。華僑人口居百份之七而強。

適齡選民之數

民國十七年。檀山華系美國籍民已達選民適當年齡者。共三千九百五十名。比兩年前增加一千零四十四名。

全檀適齡選民之數。為四萬六千零五十八名。華系選民居總數百份之八、五而強。

土生出世昏之數

華種土生男子領得出世昏者。前共二千零二十二張。民國十八年六月結一年內領得者二十六張。合共二千零四十八張。華種土生女子領得出世昏者。前共一千一百七十九張。民國十八年六月結一年內領得者十二張。合共一千一百九十一張。

兩柱總共四千二百三十九張
前者稟請領取出世昏而不能領得者。男子六十名。女子十名。

華系議員

檀山上議院。共議員十五名。民國十八

年之議會。華系議員占一名。即羅新保氏。其事畧可見諸「檀山華僑」之聞人錄中。

下議院共議員三十名。民國十六及十八年之議會。華系議員均占一席。此議員爲謝有氏。其事畧亦載於「檀山華僑」聞人錄中。

婚 姻

(民國十七年七月至十八年六月)

華人男子娶同種女子者一百四十七名。

娶別種女子者五十三名。合共二百宗。

其娶別種女子者。別之如下。半華半

土女十五名。半白半土女十一名。檀

山土女八名。日本女子七名。葡女六

名。美國女子、勃度力古女、半日半

土女、半韓半土女、高麗女子、及其

他、各一名。

華人女子嫁同種男子者一百四十七名。

嫁別種男子者四十四名。合共一百八

十一宗。其嫁別種男子者。別之如下。

檀山土人七名。半華半土人十名。美

國人四名。葡人三名。英國人二名。

其他白人二名。半白半土人二名。西

班牙人、菲律賓人、日本人、高麗人

各一名。

觀於此表。亦可見華人青年男女對於雜婚之態度矣。

國 民 軍

檀島國民軍。有士官一百零一名。兵士

一千五百三十七名。華人着一百七十

名。

華 僑 之 富 力

(一年間應納稅項之數)

民國十八年六月結

△ 不 動 產 稅

有限公司商店等。九萬〇二百五十五元一毫七仙。

其他。四十二萬四千九百八十六元五毫七仙。

△動產稅

有限公司商店等。九萬五千一百八十三元三毫九仙。

其他。八萬二千五百八十元零三毫九仙。

△人頭稅(每人五元)。三萬零二百八十八元。

△入息稅

有限公司商店等。一萬五千五百二十九元六毫五仙。

其他。一萬七千四百零七元一毫二仙。總共納稅七十五萬六千二百二十二元二毫九仙。

△華僑不動產與動產估價之數(時期同前)

不動產：納稅者二千九百零二名。共

值一千五百五十四萬七千一百四十七元。

動產：納稅者二千七百八十名。共值二百九十二萬九千一百九十二元。

合共值一千八百四十七萬六千三百三十九元。

△儲蓄

民國十八年六月結。全檀銀行儲蓄部。華人戶口一萬六千二百六十九個。共存銀五百三十五萬一千二百九十元八角三仙。平均每戶口着三百二十八元九毫三仙。

貿 易

(民國十七年份)

由中國口岸運來檀山之貨

△免稅者：二萬一千五百一十三元。

△要稅者：二十五萬零零三十九元

合共二十七萬一千五百五十二元

WING CHONG TAI COMPANY

1113 - 1123 Maunakea Street, Honolulu, T. H.

Phone 2877

P. O. Box 1555

爲什麼

大家都知道

永昌泰

因爲

交易最公平 貨物最鮮明
 滙兌最快捷 招呼最週到
 僑胞最滿意 從來最信實

僑胞諸君

本號接收 金銀書信
 中山石岐 隆良得都
 恭常谷都 東鎮南朗
 四大兩都 香港澳門
 省城各處 均代妥派

請來光顧

本號同人

恭誠歡迎

由香港運來檀山之貨

△免稅者：九萬三千二百四十四元

△要稅者：四十五萬九千五百五十六元

合共五十五萬二千六百元

分列入口貨名如次免稅之貨

List of Merchandise Imported to Hawaii From
 China and Hongkong, for the calendar year 1928.
 The figures are unofficial.

They are compiled from monthly reports of the
 custom house by the editor of this annual.

FREE ARTICLES

免稅之貨

Shrimps and Other Shellfish

尤魚墨魚、蠔、蚌之類

China 2,219 lbs. \$ 579

Hongkong 57,486 lbs. \$36,274

Other Hides and Skins

Hongkong 2 lbs. \$ 18

Leather Boots and Shoes

皮靴鞋

China 10 prs. \$ 28

Leather Slippers

皮拖鞋

China 28 prs. \$ 39

Hongkong 1109 prs. \$ 529

LEONG CHEW & COMPANY

1024 - 26 Nuuanu Street
Honolulu, T. H.

P. O. Box 2114

Phone 2173

梁照公司
本號專辦歐
美蘇杭中國
絲髮顧繡枝
木傢私銅器
磁器以及日
用貨品無不
齊備諸君賜
顧價格克己
怒安怒街
梁照公司謹白

Unmanufactured Bones, Hoofs and Horns		
Hongkong	127 lbs.	\$ 294
Other Unmanufactured Shells		
Hongkong	30 lbs.	\$ 5
Other inedible animal products		
Hongkong		\$ 67
Farinaceous Substances		
China	15,800 lbs.	\$ 571
Hongkong	338,885 lbs.	\$13,284
Chestnuts including Marrons		
栗子		
China	6793 lbs.	\$ 305
Hongkong	8800 lbs.	\$ 733
Tea		
茶葉		
China	16,481 lbs.	\$ 3,182
Hongkong	87,055 lbs.	\$25,127
Other Crude Inedible Drugs of Vegetable or Animal Origin.		
藥材		
China	2,778 lbs.	\$ 866
Hongkong	38,535 lbs.	\$10,063
Perilla & Sesame Oil Seeds		
芝蔴		
China	1380 lbs.	\$ 172
Hongkong	7230 lbs.	\$ 838
Other Oil Seeds		
China	1272 lbs.	\$ 145
Hongkong	2582 lbs.	\$ 392
Chinese Woods, Nut or Tung Oil		
桐油		
Hongkong	834 lbs.	\$ 115

WING COFFEE CO.

SAN FRANCISCO

HONOLULU

HONGKONG

唯一國產名茶



雙翼牌名茶乃採取
各處優等茶葉自裝
入盒請僑胞諸君留
意賜顧

- 一、茉莉花茶
- 二、金圃烏龍
- 三、上等水仙
- 四、祈門紅茶
- 五、錫蘭黑茶
- 六、幼嫩青茶

檀山永興架啡公司

Sesame Oil

芝麻油

China 240 lbs. \$ 70
 Hongkong 1692 lbs. \$ 404
 Other Crude Articles for Dyeing & Tanning, no alcohol.

染料

Hongkong 303 lbs. \$ 18
 Moss & Crude Vegetable Substances
 China 50 lbs. \$ 68
 Hongkong 1484 lbs. \$ 170
 Other Vegetable Products
 Hongkong \$ 3
 Other Unmanufactured Fibers
 Hongkong \$ 207
 Unmanufactured Rattan
 Hongkong 100 lbs. \$ 8
 Other Wood
 China \$ 127
 Hongkong \$ 231
 Charcoal Briquets & Other Composition Coals
 Hongkong \$ 17
 Other Unmanufactured Stone
 China \$ 13
 Crude Gypsum or Plaster Rock
 China \$ 9
 Hongkong \$ 48
 Other Non-Metallic Minerals
 China \$ 10
 Hand Sewing & Darning Needles
 China \$ 19
 Other Ores, Metals & Alloys
 China \$ 5
 Hongkong \$ 3

德 昌 隆

漢 陽 藥 酒

啓者本號常有大批
中西雜貨日常用品
價已低廉貨尤精美
兼代理金山漢陽藥
酒如蒙光顧極覺歡
迎

信箱一五三七 電話一六九八

檀山 正埠 昌德隆謹白

Wing Chong Lung Co.

Hotel & Maunakea Sts.

Phone - 1986

P. O. Box 1757

永 昌 隆 公 司

中西貨物 美味金豬
新鮮瓜菜 古玩磁器
發行散沽 價廉物美

電話 一九八六
信箱 一七五七

永昌隆公司司理 楊華植
楊著昆

Other Potash Bearing Substances

Hongkong \$ 32
Other Fertilizers
China 3 tons \$ 58

Books Printed in Foreign Languages

中文書籍

China \$ 657
Hongkong \$ 132
Other Books, Newspaper, etc.

China \$ 67
Art work over 100 years
China \$13,146

Hongkong \$ 86
Articles specially imported

China \$ 753
All Other Free Articles

China \$ 624
Hongkong \$ 4146

Total Value of Goods Imported,

Free of Duty:

China \$21,513
Hongkong \$93,244

DUTIABLE

要稅之貨

Dressed or Undressed Poultry
China 178 lbs. \$ 75

Poultry, Prepared in any manner
臘鴨之類

臘鴨之類

China 10,927 lbs. \$ 4105
Hongkong 23,151 lbs. \$14,485

Canned Meats
China 36 lbs. \$ 5

Hongkong 960 lbs. \$ 110

HAWAII CHINESE ANNUAL

United Chinese Trust Co., Ltd.
75 N. King Street, Honolulu, T. H.
司公限有托信華中

本公司專代理燕梳
買賣實業並各公司
股票債票生揭銀兩
以及代寫各樣文件
諸君光顧祈為留意
是荷

電音 二四四六
信箱 一四七九

山 檀 行 銀 和 共

每逢星期六晚由六點半至
八點半開收儲蓄部

定期儲蓄
三個月 息 三厘半
四個月 息 四厘
五個月 息 四厘二五
六個月至一年 息 四厘半

活期儲蓄 一元起碼 存取任便
週息四厘

電音六〇九六 信箱一四八〇

Other Prepared or Preserved Meats

Hongkong 96 lbs. \$ 80
Fresh or Frozen Salmon
China 104 lbs. \$ 11

Other Fish, Fresh, Frozen or Packed in Ice

China 508 lbs. \$ 74

Dried, Smoked, & Skinned or Boned Herring

Hongkong 81 lbs. \$ 35

Skinned or Boned Fish, Exclusive of Herring

Hongkong 111 lbs. \$ 379

Other Fish in Oil

浸油曹白馬友

China 336 lbs. \$ 74

Hongkong 29,607 lbs. \$ 6614

Other Dried Fish

白春干及魚干

China 1515 lbs. \$ 248

Hongkong 29,591 lbs. \$ 5131

Other Pickled, Salted, etc., Fish

鹹魚

China 14,246 lbs. \$ 3,477

Hongkong 111,023 lbs. \$ 23,636

Eggs in the Shell

鹹蛋

China 4,375 doz. \$ 1,428

Hongkong 82,085 doz. \$ 21,123

Eggs frozen or otherwise prepared or preserved

皮蛋

China 29,801 lbs. \$ 4,801

Hongkong 8,935 lbs. \$ 1,877

檀 山 華 僑 年 報

FONG INN CO.,

Nuanu and Pauahi St.
Phone 3038 P. O. Box 1799

芳元公司

選辦中華國貨
古玩開設數十
年僑胞賜顧無
任歡迎

信箱一七九九
電音三〇三八

YAT LOY CO., LTD.

12 S. King St., Honolulu, T. H.

悅來蘇杭舖

歐美各國蘇杭凡一切
普通日用衣物無不齊
備以及中國顧繡品各
款新靚絲髮等貨物
太多不能盡錄取價公
平請為留心光顧是荷
京街南十二號 電話三二二三

Dried Egg Yolks

Hongkong 100 lbs. \$ 13
Leather Footwear, with Uppers of Wool, Cotton, etc.

唐庄學士鞋

China 4065 prs. \$ 578
Hongkong 8046 prs. \$ 1332
Leather Bags, Baskets, Pocketbooks, etc.

China \$ 2285
Hongkong \$ 35
Other Leather Manufactures

China \$ 110
Hongkong \$ 87
Manufactures of Bone, Horn & Hoof

China \$ 146
Hongkong \$ 116
Other Manufactures of Feathers

China \$ 59
Hongkong \$ 31
Glue, Glue Size and Fish Glue

魚膠

China 4 lbs. \$ 15
Hongkong 2192 lbs. \$ 3727

Other Inedible Animal Products & Mfrs.

China \$ 374
Hongkong \$ 900
Uncleaned & Paddy Rice

穀

Hongkong 500 lbs. \$ 25
Cleansed or Milled Rice

米

China 1,440 lbs. \$ 66
Hongkong 39,406 lbs. \$ 1913

實地美路公司
CITY MILL CO., LTD.

154 N. Hotel Street

Phones - 2800, 2478, 4599

000

專建造各項樓房
屋宇

專供給各種銅鐵

板料油料

承接磨米

又有屋及地出賣

可以按月供銀

△電話

總寫字房 二八〇〇

接柯打處 二四七八

板地 四五九九

Rice Flour, Meal & Broken Rice Polish & Bran

糯米粉加工粉之類

China 3120 lbs. \$ 268

Hongkong 16,250 lbs. \$ 1103

Biscuits & Other Baked Articles

餅食

China 142 lbs. \$ 31

Hongkong 6428 lbs. \$ 1098

Macaroni & Similar Pastes

津絲河口絲沙河粉

China 11,140 lbs. \$ 1147

Hongkong 190,336 lbs. \$19,279

Other Grains, Grain Flours & Preps.

Hongkong \$ 72

Other Fodders & Feeds

Hongkong \$ 24

Dried Beans

紅豆綠豆

China 6802 lbs. \$ 257

Hongkong 175,274 lbs. \$ 6324

Dried Peas

荷蘭豆米

Hongkong 1500 lbs. \$ 59

Mushrooms

冬菇草菇

China 50 lbs. \$ 75

Hongkong 2417 lbs. \$ 2672

White or Irish Potatoes

白花番薯

Hongkong 1820 lbs. \$ 114

檀山華僑年報

DR. FRANCIS F. LUKE

DENTIST

Room 4 Off. Phone 4422
1042 Smith St. Res. Phone 4052

SERVICE ELECTRIC WORKS,

53 N. Hotel Street
Day Phone-5146 Night Phone-65154

配置電燈

本公司設在荷梯厘街門牌五十二號專接配置電燈修整各樣電器工精藝巧諸君光顧取價相宜

電話(日)五一一四六
(夜)六五一五四

沙維時電火工業所

司理人許亞根拿

士農街中華公報樓上
第四號房

牙科醫生
陸樹芬

電話 四四二一
住宅電話 四〇五一

Garlic

蒜頭

China 600 lbs. \$ 34
Hongkong 668 lbs. \$ 38

Other Fresh Vegetable

馬蹄心薯茨菇

China \$ 1973
Hongkong \$12,869

Canned Peas

Hongkong 70 lbs. \$ 6

Other Canned Vegetable

China 13,161 lbs. \$ 1485
Hongkong 67,697 lbs. \$ 8012

Pickles

茶瓜酸果

China 208 lbs. \$ 21
Hongkong 208 lbs. \$ 21

Sauces

豉油醬料

China 15,117 lbs. \$ 2291
Hongkong 234,731 lbs. \$17,692

Bean Cake, or Similar Products

豆餅

China 576 lbs. \$ 83
Hongkong 45,358 lbs. \$ 5383

Other Prepared or Preserved Vegetables

四川菜之類

China 16,143 lbs. \$ 1379
Hongkong 100,055 lbs. \$ 9146

Other Edible Substances

China \$ 2670
Hongkong \$15,817

— McDUFFIE —

International Detective Agency

局探包肥多麥

保護治安
 麥多肥業探務有年矣破巨案解紛糾除
 暴安良為社會治安盡職責為各界人士
 効奔走自設立包探局以來復蒙各商號
 居宅委託保護本埠及山裏住居各屬
 均以交安惡徒斂迹現復聘到
華人部主任 許昌
 專司華友方面事宜如荷委託理請與接
 洽若歸本局保護後不論日夜發生事端
 均請電知當代妥辦迅速無誤務令諸君
 安枕樂居也
 電話 三五四四
 寫字房科街舊威美銀行樓上第三〇八號房

包探麥多肥啓

務訟辦接

接理衙門大小案件
 訂立各種契約並做
 公家証取極廉辦
 理妥當

辦事處電音 五六五三
 住宅電音 八八〇九五
 哲學博士 林疊啓

Dates

紅棗烏棗

China 760 lbs. \$ 69
 Hongkong 14,253 lbs. \$ 1409
 Prepared or Preserved Ginger Root

糖薑酸薑

China 263 lbs. \$ 66
 Hongkong 10,429 lbs. \$ 1450
 All Other Natural, Prep'd or Pres'd Fruits

蘇味

China 20,639 lbs. \$ 2748
 Hongkong 672,120 lbs. \$74,846
 Shelled Sweet Almonds

杏仁

Hongkong 3755 lbs. \$ 1328
 Sweet Almonds, not shelled
 Hongkong 160 lbs. \$ 50
 Shelled Peanuts

花生肉

China 1200 lbs. \$ 77
 Hongkong 460 lbs. \$ 58
 Peanuts, not Shelled

有殼花生

China 25,575 lbs. \$ 1500
 Hongkong 10,600 lbs. \$ 666
 All other edible nuts

白果荔枝干龍眼干

China 12,565 lbs. \$ 3759
 Hongkong 32,942 lbs. \$ 9727